

# **4th International Natural Language Generation Conference 2006**

**(INLG 06)**

**Held in conjunction with COLING/ACL 2006**

**Sydney, Australia  
15-16 July 2006**

**ISBN: 978-1-61738-498-1**

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571  
[www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2006) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2010)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

# Table of Contents

Preface .....	v
Organizers .....	vii
Conference Programme .....	ix
Invited Talk	
<i>Lessons Learned from Large Scale Evaluation of Systems that Produce Text: Nightmares and Pleasant Surprises</i>	
Kathleen R. McKeown .....	1
Main Programme	
<i>A Generation-Oriented Workbench for Performance Grammar: Capturing Linear Order Variability in German and Dutch</i>	
Karin Harbusch, Gerard Kempen, Camiel van Breugel and Ulrich Koch .....	4
<i>CCG Chart Realization from Disjunctive Inputs</i>	
Michael White .....	7
<i>Overgeneration and Ranking for Spoken Dialogue Systems</i>	
Sebastian Varges .....	15
<i>Individuality and Alignment in Generated Dialogues</i>	
Amy Isard, Carsten Brockmann and Jon Oberlander .....	18
<i>Using Distributional Similarity to Identify Individual Verb Choice</i>	
Jing Lin .....	26
<i>Adjective-to-Verb Paraphrasing in Japanese Based on Lexical Constraints of Verbs</i>	
Atsushi Fujita, Naruaki Masuno, Satoshi Sato and Takehito Utsuro .....	34
<i>Generating References to Parts of Recursively Structured Objects</i>	
Helmut Horacek .....	37
<i>Overspecified Reference in Hierarchical Domains: Measuring the Benefits for Readers</i>	
Ivandr� Paraboni, Judith Masthoff and Kees van Deemter .....	45
<i>Algorithms for Generating Referring Expressions: Do They Do What People Do?</i>	
Jette Viethen and Robert Dale .....	53
<i>Group-Based Generation of Referring Expressions</i>	
Kotaro Funakoshi, Satoru Watanabe and Takenobu Tokunaga .....	61
<i>Noun Phrase Generation for Situated Dialogs</i>	
Laura Stoia, Darla Magdalene Shockley, Donna K. Byron and Eric Fosler-Lussier .....	69

<i>The Clarity-Brevity Trade-off in Generating Referring Expressions</i> Imtiaz Hussain Khan, Graeme Ritchie and Kees van Deemter .....	77
<i>Generic Querying of Relational Databases using Natural Language Generation Techniques</i> Catalina Hallett .....	80
<i>Generating Intelligent Numerical Answers in a Question-Answering System</i> Véronique Moriceau .....	88
<i>Generating Multiple-Choice Test Items from Medical Text: A Pilot Study</i> Nikiforos Karamanis, Le An Ha and Ruslan Mitkov .....	96
<i>Generation of Biomedical Arguments for Lay Readers</i> Nancy Green .....	99
 Special Session on Sharing Data and Comparative Evaluation	
<i>Introduction to the INLG'06 Special Session on Sharing Data and Comparative Evaluation</i> Anja Belz and Robert Dale .....	107
<i>Evaluations of NLG Systems: Common Corpus and Tasks or Common Dimensions and Metrics?</i> Cécile Paris, Nathalie Colineau and Ross Wilkinson .....	109
<i>Building a Semantically Transparent Corpus for the Generation of Referring Expressions.</i> Kees van Deemter, Ielka van der Sluis and Albert Gatt .....	112
<i>Shared-Task Evaluations in HLT: Lessons for NLG</i> Anja Belz and Adam Kilgarriff .....	115
<i>GENEVAL: A Proposal for Shared-task Evaluation in NLG</i> Ehud Reiter and Anja Belz .....	118
Author Index .....	121